Primul protocol adițional la Convenția Poștală Universală

Riyadh, 5 octombrie 2023

TRADUCERE OFICIALĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Traducere din limba engleză în limba română

Primul protocol adițional la Convenția Poștală Universală

Cuprins

Articol		
I.	(Articolul 17 modificat)	Servicii de bază
II.	(Articolul 18 modificat)	Servicii suplimentare
III.		Intrarea în vigoare și durata Protocolului adițional la Convenția Uniunii Poștale Universale

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare
Indexul
" " 20

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"___" _____ 20

Primul protocol adiţional la Convenţia Poştală Universală

Plenipotenţiarii guvernelor ţărilor membre ale Uniunii Poştale Universale, reuniţi în Congresul extraordinar de la Riyadh, având în vedere articolul 29.2 din Constituţia Uniunii Poştale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat, prin acord comun şi în conformitate cu articolul 24.3 al Constituţiei menţionate, următoarele amendamente la Convenţia Poştală Universală.

Articolul I
(Articolul 17 modificat)
Servicii de bază

1 Ţările-membre trebuie să vegheze ca operatorii lor desemnaţi să asigure acceptarea, prelucrarea, transportul şi distribuirea trimiterilor poştei de scrisori.

2 Trimiterile poştei de scrisori ce conţin doar documente includ:

2.1 trimiteri prioritare şi non-prioritare până la 2 kilograme;

2.2 scrisori, cărţi poştale şi imprimate până la 2 kilograme;

2.3 trimiterile pentru nevăzători până la 7 **kilograme.**

2.4 **(Suprimat)**

3 Trimiterile poştei de scrisori conţinând marfă cuprind:

3.1 pachete mici prioritare şi neprioritare până la 2 kilograme;

3.2 trimiteri pentru nevăzători până la 7 kilograme, după cum sunt definite în **Regulament.**

3.3 **(Suprimat)**

4 Trimiterile poştei de scrisori sunt clasificate în acelaşi timp în funcţie de rapiditatea prelucrării lor şi în funcţie de conţinutul lor, conform Regulamentului.

5 În cadrul sistemelor de clasificare prevăzute la articolul 4, trimiterile poştei de scrisori pot fi, de asemenea, clasificate în funcţie de formatul lor ca scrisori de format mic (P), scrisori de format mare (G), scrisori de format voluminos (E) sau pachetele mici (E). Limitele de mărime şi greutate sunt specificate în Regulament.

6 Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 şi 3 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poştei de scrisori, în condiţiile specificate de Regulament.

7 Ţările-membre trebuie, de asemenea, să vegheze că operatorii lor desemnaţi asigură acceptarea, prelucrarea, transportul şi distribuirea coletelor poştale până la 20 de kilograme.

8 Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poştale, în condiţiile specificate de Regulament.

Articolul II
(Articolul 18 modificat)
Servicii suplimentare

1 Ţările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:

1.1 serviciul de recomandare pentru trimiterile-avion şi trimiterile prioritare de ieşire **şi intrare** ale poştei de scrisori **ce conţin doar documente;**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20

1.2 **(Suprimat)**

1.3 **serviciul de distribuire cu urmărire pentru trimiterile poştei de scrisori prioritare şi pentru trimiterile-avion de intrare conţinând marfă.**

2 Ţările-membre pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relaţiilor dintre operatorii desemnaţi care au convenit să asigure aceste servicii:

2.1 serviciul de trimiteri cu valoare declarată pentru trimiterile poştei de scrisori şi colete;

2.2 serviciul de trimiteri contra ramburs pentru trimiterile poştei de scrisori şi Colete;

2.3 serviciul de distribuire cu urmărire pentru trimiterile poştei de scrisori **prioritare şi trimiterile-avion de intrare şi trimiterile poştei de scrisori prioritare şi trimiterile-avion de ieşire conţinând documente sau marfă;**

2.4 serviciul de predare în mână (livrare personală) pentru trimiterile recomandate ale poştei de scrisori sau trimiterile cu valoare declarată;

2.5 serviciul de distribuire a trimiterilor scutite de taxe şi comisioane pentru trimiterile poştei de scrisori şi colete;

2.6 serviciul de colete voluminoase;

2.7 serviciul de trimiteri grupate „Consignaţie" pentru trimiterile grupate de expeditor destinate în străinătate;

2.8 serviciul de returnare a mărfurilor, care înseamnă returnarea mărfurilor de către destinatar expeditorului ţării de origine cu autorizarea acestuia din urmă;

2.9 **saci speciali care conţin ziare, reviste, cărţi şi documentaţie imprimată similară pentru acelaşi destinatar către aceeaşi adresă, denumiţi „saci M", până la 30 kilograme.**

3 Următoarele trei servicii suplimentare au şi aspecte obligatorii şi aspecte facultative:

3.1 serviciul de corespondentă comercială-răspuns internaţională (CCRI), care este în esenţă facultativ; Toate Ţările-membre sau operatorii lor desemnaţi sunt obligaţi de a asigura serviciul de „retur" pentru trimiterile CCRI.

3.2 serviciul de cupoane-răspuns internaţionale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Ţară-membru, dar vânzarea lor este facultativă.

3.3 confirmare de primire pentru **trimiterile** poştei de scrisori recomandate **şi cu valoare declarată**. Toate Ţările-membre sau operatorii lor desemnaţi acceptă confirmările de primire pentru trimiterile de intrare Totuşi, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimiterile de ieşire este facultativă.

4 Aceste servicii şi taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulament

5 Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regimul intern, operatorii desemnaţi sunt autorizaţi sa perceapă aceleaşi taxe pentru trimiterile internaţionale, în condiţiile descrise în Regulament:

5.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame

5.2 depunerea de trimiteri ale poştei de scrisori după ultimă limită de oră;

5.3 depunerea de trimiteri în afara orelor de program al ghişeelor;

5.4 colectarea trimiterilor la domiciliul expeditorului;

5.5 retragerea unei trimiteri a poştei de scrisori în afara orelor de program al ghişeelor;

5.6 post restant;

5.7 magazinajul trimiterilor poştei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 grame (cu excepţia trimiterilor pentru nevăzători) şi al coletelor poştale;

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20

5.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;

5.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră;

5.10 livrarea trimiterilor poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor.

Articolul III
Intrarea în vigoare și durata Primului protocol adițional la Convenția Poștală Universală.

Prezentul Protocolul adițional va intra în vigoare la 01 ianuarie 2025 (cu excepția modificărilor făcute la paragrafele 1.1 și 1.2 ale articolului II, care vor intra în vigoare la 01 ianuarie 2026) și va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre au întocmit prezentul Protocol Adițional, care va avea aceeași forță și aceeași valabilitate ca și cum prevederile sale ar fi introduse chiar în textul Convenției Poștale Universale însăși, și l-au semnat într-un singur exemplar original care va fi păstrat la Director General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Țări-membre de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Întocmit la Riyadh, 5 octombrie 2023.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20____

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică a traducerii în limba română a Primului protocol adiţional la Convenţia Poştală Universală, întocmit la Riyadh, 5 octombrie 2023, originalul căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.



Violeta AGRICI,
Şefa Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe





